

# Занятие XX

Чтение и перевод текста для повторения грамматики  
и правил *samdhī*.



श्रीविनायकः

Часть I

अयं कः? अयं श्रीविनायकः । अस्य पिता कः?

अस्य पिता श्रीपरमेश्वरः । अस्य माता का ? अस्य माता

श्रीपार्वती । अस्य भ्राता श्रीसुब्रह्मण्यः ॥

पश्य! विनायकस्य शरीरं नरस्येव आननं गजस्येव

च वर्तेते अतो ऽयं "गजाननः" इति नाम भजते । यद्यप्यस्य

आननं गजस्येव वर्तते तथाप्यस्य दन्त एक एव । गजस्य

तु द्वौ दन्तौ स्तः । गजस्येवास्य मुखे शुण्डा विद्यते ॥

Слова

śrī- - славный, знаменитый, известный (*прибавляется к именам богов, уважаемых лиц, к названиям произведений*)

vināyaka m - Устранитель препятствий - эпитет бога Ганеши (gaṇeśa)

ayam - это, этот; он

asya - (G. m sg. от idam *этот, он*) его

paramēśvara m - Всевышний - эпитет бога Шивы

pārvatī f - nom. pr. Парвати, супруга Шивы

subrahmaṇya *m* - эпитет Сканды, бога войны, сына Шивы  
 śarīra *m, n* - тело, туловище  
 nara *m* - человек, мужчина  
 iva - как  
 ānana *n* - лицо  
 vart (U. I) - (вертеться); быть, являться  
 atas - поэтому  
 gaṇānana - слоновый  
 bhaj (U. I) - использоваться, служить  
 nāma N. sg. от nāman *n* - имя  
 yadyapi (yadi + api) - хотя  
 tathāpi (tathā + api) - все же, однако  
 danta *m* - зуб; клык  
 eva - ведь, же  
 tu - но, однако  
 mukha *n* - лицо  
 śuṇḍā *f* - хобот  
 vidyate - 3 л. sg. p. от vid II (U. VI) - находится, быть  
 gajasyevāsyā - gajasya + iva + asya

## Часть II

विनायको विघ्नानां राजा । अतो विद्यारम्भकाले बालास्तं  
 नमन्ति । तथा नम्यमानः स विघ्नान् अपोहति । गोविन्दः  
 प्रतिदिनं विनायकं पूजयति । तेन स निर्विघ्नं सर्वाणि कार्याणि  
 साधयति । त्वमपि प्रत्यहं विनायकं पूजय । तवापि सर्वस्मिन्  
 कर्मण्यविघ्नं भविष्यति । अत एव सर्वे ऽपि

वक्रतुण्ड महाकाय कोटिसूर्यसमप्रभ ।

अविघ्नं कुरु मे देव सर्वकार्येषु सर्वदा ॥

इति प्रार्थयन्ते ॥

### Слова

vighna *m* - препятствие, помеха, трудность  
 rājan *m, N.sg.* rājā - повелитель  
 vidyārambhakāla (vidyā + ārambha + kāla) *m* - время начала учебы  
 bāla *m* - мальчик  
 tam (A. sg. *m* от sa) - его  
 nam (P. I) - приветствовать; почитать, поклоняться  
 tathā - так  
 namyamāna - почитаемый  
 apoh (apa + ūh P. I) - отклонять, устранять  
 govinda *m* - главный пастух, эпитет бога Кришны  
 pratidinam *adv.* - каждый день, ежедневно  
 pūj *X* - почитать, поклоняться  
 tena - с этим, поэтому  
 nirvighnam *adv.* - беспрепятственно, без помех  
 kārya *n* - дело  
 sādhay - выполнять, совершать  
 pratyaham *adv.* = pratidinam

tava - твой  
sarvasmin L. sg. от sarva - весь, каждый  
karmaṇi L. sg. от karman *n* - дело; работа  
avighna *n* - беспрепятственность, успех  
sarve N.pl. от sarva  
prārth (pra-arth), о.н.в. prārthaya - X - просить о чем-либо (A.)  
vakratuṇḍa - имеющий кривой хобот (нос); кривоносый  
mahākāya - грузный, толстый  
koṭisūryasamaprabha - имеющий блеск, подобный миллионам солнц  
sarvakārya *n* - каждое дело  
sarvadā *adv.* - всегда